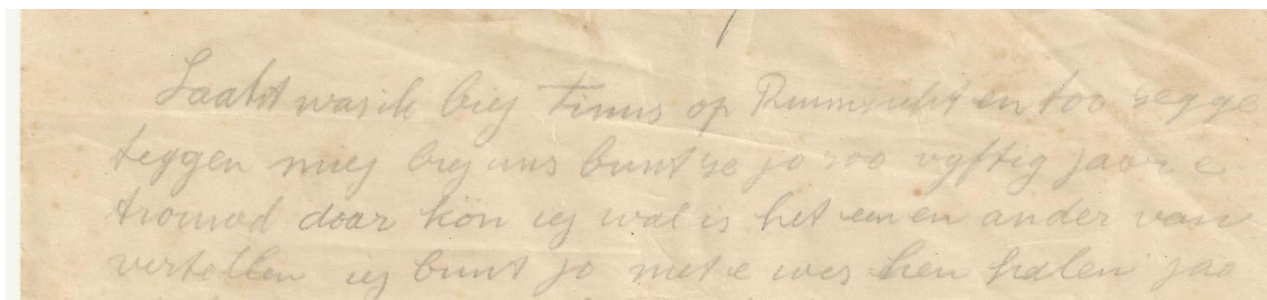


Herman Wieberdink (1874-1958) en Johanna Hengeveld (1873-1955)
huwelijk 28 februari 1901



Herinneringen van Hendrik Willem te Raa (1887-1974) in 1951 bij 50-jarig huwelijk



Laatst was ik biey Tinus op Ruimzicht en too zegge teggen miey biey uns bunt ze jo zoo vijftig jaor etrouwd doar kön iej wal is het een en ander van vertellen iej bunt jo met ewes hen halen joa ze ik das waor dat bunk ok ik weet wal dat es ne keere een paar mans leu biey uns wazzen deek neet kennen en dak later heurden o dee wollen de Teuber plaatse es bekieken en at 't soo wat was ook huurn noo dat genk too gauw Herman zien vader en Janno er vader zollen t mischien was wezzen dee hadden dat e heurd biey de Keurhorst dor genk vader hen met 't peerd na den hengst en doo heb ze der dadelijk wark van emaket want Herman en Janno wollen geerne trouwen at ze moar wat hadden ja dat huurn dat genk too redelijker as vandaag schatters hadden ze neet nödig dat konnnen ze met mekare afroaten en ze hadden 't ok gauw in orde³ de pacht zal wal neet te hoge wezzen en de helpedage neet te veule want betalen dee altied op tied en helpen heb ze alle beide völle doane vulle meer as eure helpedage maor doo mogge wiej er dan halen Gerrit¹ en ikke mogten met s morgens der vroom oet Vader beide peerde den wagen en Niejnhoes dee was dôônboer dee mos veur op en de andere noabers gengen natuurlijk ok met moar zein (?) ze een gevaar met een dek er op dat was nog neet dom anders word de broet er spul bedden en kasten joo nat at wiej biey scholtenhoses is vroogen dee heb ne grooten witten zeel wagen joa dat was mooi doar mouwe moar is hen en joawal dat lukken scholten Martinus² is met eveurd en doar hebt ze dat spul dat neet nat mog worden in e done dowiej daar wazzen buij varseveld bij de Wieber eerst koffie drinken en doo oplaan Beernd van Groot Entink dat was den Heerschop van de Wieber dee is met eveurd met een duftig voor heuij want ik wet wal dat 't hard e vroarne hadde en dat e deuij wer worden at 't er an den Mister overweg deur veel (?) dat de peerde genog hadden te krabben dat ze der met deur kwammen ja dat was too ne heelen dag 's morgens vroom en 's avonds in darp moar 3 lugten hoven iej doar nee an den wagen te hebben al veurden iej ok in den düstern dat mogge iej zelf wetten en zoo kwamme wiej dan edelukke in Ratum moar dat duurden nog al want smern dat worden neet vergetten doar zorgen Herman wal veur ander mog de boel is dreuge lopen en doo wiej over wazzen do genk t an t aflaen en doo t zon betken in de rege was en op zien plaatse doo hadde wiej trouwmol en do kwam t intrekkersmol en doo den messeg dat doot ze noo

¹ Gerrit te Raa, zijn broer, was toen 17 jaar. Willem zelf was 13 jaar.

² 'Scholten Martinus' was Martinus Rosen (1862-1920), samen met zijn broer Gerrit Rosen (1850-1928) de hoofdbewoners van het Scholtenhuis.

nbeet meer moar dat was nog neet zonne rare mode want ze kregen zo wat van ieder boer oet den hook wat luk mes wat luk zej zoad of erwten en boonen um te potten eerappel, spurrie zoad knolzoad jo van alles wat op de boerderiej te passe kwam en doo konnen ze beginnen arbeiden at ze t land umme kregen en de boel in de grond en voorn varken en beeste melken en dan de grossen³ bieje mekare hollen gin grosche oetgeeven of door mos ne mark veur in de plase kommen ja dubbels en guldens dee zag iej door neet heel enkelt t was altied duuts geld moar doar wisten ze wal met umme te goan en arbeiden dat hadden ze beide wal eleerd want at ze bieje ons es drok wazzen met slachten of wasken of met(?) plaggen meeje dorsken – stoo binnen – meken – holt houwen en binnen dan bunt ze verschiene keere bieje uns e wes ja 't slachten dat hef Janne toch lange vol eholln toch zeker langert as 45 joar, no ern leeftied kras bunt ze allebeide gon zitten en doon niks dat kent ze neet ik wil neet zeggen dat 't atied koen en ei was moar moar den grond dee is ter altied e bleven ne kleine oneniogheid is ter wal is e wes moar nooit aj zeen 't kan noo neet mer good kommen
waor is al wal is neet ne kien ruzelder toch zeker in iedere hoes hullinge.
maor klagen heb ze nooit edoane ja poggen ok neet want at ze noo is varkene weg mosten brengen dan mogge wieje der wal is hen helpen oplaan en at he dan werumme kwam en aj vreegen wat heb ze weggene 250-60 joa iej laat good an maor ja dan wisten iej nog niks en dan vreeg iej moar deur en zé 't ok wal 270 en den beste 282 dan zej jonge doar hej dan toch beste varkene an e had moar dan zé geleyf moar dat ze ok ne hoop op heb ak bieje den Mulder angao dan bleef der neet zo veule meer ovver moar ach zee Herman dan iej kriegt dan ok nog een betjen met ne boer dee mot van alles moar zoo'n betjen doon dan dacht iej och hee zal der wal zoo met oet ekomme wezzen moa rak ,iej dat zoo bekieke dan hef ter wal aardig good e gone 't zuut der heel anders oet as veur vieftig joar

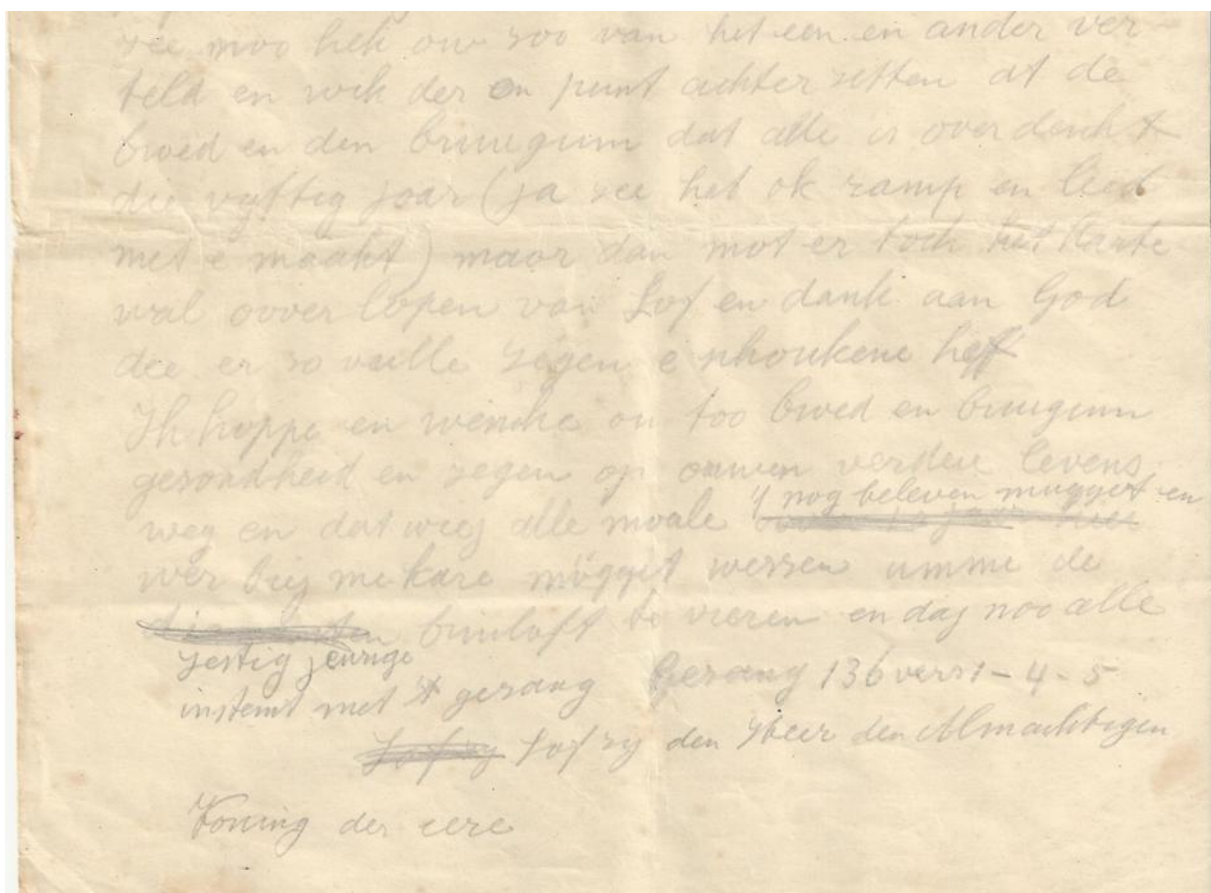
En at ze dan kieket nao de kindere boot 't dee allemoale geet en hoot et zich oetbreid bieje den eenen zo wal ad bieje den andern at bie Teubenboer wat neet goot meer in orde is bo veur een paar joar was den olden fernus pot betjen kapot och 't is misschien het beste daj maor (.... her gaot en besteld ?) ne nieen dan böj der af veur eerst en at de hoondere zich hoaste in de wege loopt och moje der maar een nieje hok biezetten bo ja en at de stortkaore en betken rok (*rot?*) word och tis het beste got her en besteld ne nieje bieje den timmerman dan heit veureerst weer in orde jao en bieje Ruimzicht geet net zo dan is de schoppe te klein dee mot groter worden en dan de hoondere dee weet neet woar t ze met de eiere hen mot jo un nieje hok noo laatst ok wer een nieje hok jao moar aj der noo nog zon ende bieje anzetten dan kwam mooi te passe veur kore en wagen en ploog jao zeg Liesbet en ak doar een paar touwere deur spanne dan kan ze doar mooi de wasse drögen o ja das woar ook jao dat geet mooi en bieje Reesink ja daor komme ik neet zo vulle maor doar geet t ok hard dat heur ik wal zee aj no nog een betjen grond te

³ Wrsch. Is bedoeld de 'Groschen' = duitse munt

missen heb ja neet een schepelszaad of zoo moar zoo 2 a 3 of 4 bunder die wilt ze der doar op Ruimzicht nog waal bie hebben.

Uutbreiden doar holt ze van ja bij Reesink geet t ok al neet veulle anders dat heur ik wal daor kom ik neet zo vake moar ik heure wal at ze doar ok wal holt van uitbreiden hee hef joo misschien de grotste plase wal maor at ze der noo nog ne bunder bie kunt kriegen al mot ze daar ok een uur no veurn dat gif niks bie nemmen dat is 't parool zee noo hek ouw zoo van het een en ander verteld en wik der een punt achter zetten at de broed en den Bruigom dat alle is overdenkt die vijftig joar (ja zee heb ok ramp en leed met emaaht) maor dan mot er toch het harte wal overlopen van Lof en dank aan God dee er zo veulle zegen e schonkene hef

Ik hoppe en wensche ou too broede en bruigom gezondheid en zegen op owen verdere levensweg en dat wiej alle moale 't nog beleven mugget en wer bie mekare mögget wezzen umme de zestig jeurige bruiloft te vieren en daj noo alle instemt met 't gezang Gezang 136 vers 1-4-5 Lof zij den Heer den Almachtigen Koning der eere



zee moor hek ouw zoo van het een en ander ver-
teld en wik der een punt achter zetten at de
broed en den bruigom dat alle is overdenkt
die vijftig joar (ja zee heb ok ramp en leed
met e maaht) maor dan mot er toch het harte
wal over lopen van Lof en dank aan God
dee er zo veulle zegen e schonkene hef

Ik hoppe en wensche ou too broed en bruigom
gezondheid en zegen op owen verdere levens-
weg en dat wiej alle moale ⁴ nog beleven mugget en
wer bie mekare mögget werren umme de
~~zestig~~ ^{zestig} jeurige bruiloft te vieren en daj noo alle
instemt met 't gezang Gezang 136 vers 1-4-5
~~Lof~~ Lof zij den Heer den Almachtigen
Koning der eere

Doo by ons de kleinen geboren worden is Jano altijd bij uns wezen ^{nacht en dag} bakeren vroeger was dat joo algemeene mode met zo wat hen, dan wassen der altied 2 noaber vrouwlun maor Janoa dee kon het alleene wal ik wet wal dak Dr Schothorst is ne keere vrogget hebbe Dokter hey ok leever at der twee vrouwlun bunt umme om te helpen, too zegge nee aj vrouw Wieberdink heb dan is eene meer dan genog. Herman is ter ok verscheidene keern e wes mest vatten en streijen at 't neet anders wol dan kwamme s morgens veur 8 uur een paar geen mest streejen ~~en~~

Doo by ons de kleinen geboren worden is Jano altijd bij uns wezen bakeren nacht en dag vroeger was dat joo algemeene mode met zo wat hen, dan wassen der altied 2 noaber vrouluu maor Janoa de kon het alleene wal ik wet wal dak Dr Schothorst is ne keere vrogget hebbe Dokter hey ok leever at der twee vrouwlun bunt umme ow te helpen, ton zegge nee aj vrouw Wieberdink heb dan is eene meer dan genog. Herman is ter ok verscheidene keern e wes mest vatten en streijen at 't neet anders wol dan kwamme s morgens veur 8 uur een paar geen mest streejen



1901 Eben Haëzer 1951
Gode dankbaar hopen
D.V. onze geliefde ouders
en grootouders
Herman Wieberdink
en
Johanna Aleida Wieberdink—
Hengeveld
op 28 Febr. 1951 hun
50-jarige echtvereniging
te herdenken.
Dat de Heere hen bij het
klimmen der jaren tot
een Licht en Steun mo-
ge wezen is de bede van
hun dankbare
kinderen, behuwd- en
kleinkinderen en
verloofde.
Winterswijk Ratum E 68
Gelegenheid tot felicite-
ren in 't gebouw „Em-
ma” te Ratum op 28
Febr. van 3—5 uur.

foto wrsch. ter gelegenheid van 45-jarig huwelijk in 1946

2 —

met een dek der op dat was nog niet dom
anders word de bivet er spel bedden en karken
soo nat ad wey bey rholten hoes is vrooyen
die heb ne grooten witten zeel wagen ja dat was
mooi door mouwe maar is hen en jaual dat
buckes rholten warden is met e veurd en
door heb ze dat spel dat niet nat mog worden
in e dore domig daar wasen bey varseveld
bey de wieber eerst kaffee drinken en doo optaan
den eenen dit en den anderen dat de Bivet dee won
nen doo achter stalten daar wasen se ok drak an
op laan Beerd van groot lenthik dat was den
theorshap van de wieber dee is met e veurd met
en dufflig voor heug want ik weet wat dat I hard
e vroomme hadden en dat e deug wër worden
at I er an den stierter over wey deure viel
dat de peirde genog hadden te krabben dat se
der mit deur kwamme ja dat was too ne hele
dag smorgens vroo en avonds in darye moar³ lugten
horen ij doo niet an den wagen te hebben al van
den ij ok in den düstern dat mogge ij sef fusten
en too kwamme wrij dan endelcke in Ratum
maor dat duurden nog al want smern dat
worden niet vergetene daar rozen Therman
wat veur anders mog de boel is dreuge
loopen en doo wey over wessen doo gint
I an I dflaan en doo I rom he stien in

in de riege was en op rein plaatse doo hadde wij
 trouwmael en doo kwam t intrekken mael en
 doo den messeg dat doot se nu niet meer maar
 dat was nog niet zonne rare mode want se kregen
 so wat van ieder boer oet den hock wat lukt mes
 lukt sey zaad of erwten en boonen cum te potten
 ewe appelen, spuwre zaad knol waer se van alles
 wat op de boerderij te passe kwam en doo
 konnen se beginnen arbeiden at se t land umme
 kriegen en de boel in de grond en voern varken
 en becke. melken en dan de grossen bij me
 hare hollen gin grossen oet geffen of daer moe
 ne mark veur in de plase konnen ja dubbel
 en guldens die sag sey doo niet heel antelt t was
 altyd dints geld maar doer wisten se wel met
 umme te gaen en arbeiden dat hadden se beide
 wat e leerd want at se bij uns is droch waren
 met slaften ^{of werken of met dat mes of plaggen}
^{dorrien - strac binnen - n. h. ellen - hoer konnen en binn}
 meijen dan bunt se verhoeden keere bij uns e wes
^{verwoj} ja t slaften dat hef janno toch lange vol e hollen
 toch riker lenger as 45 jaar, nu ern leeftied
 kras bunt se alle beide gon ritten en doon
 niks dat kent se niet en ~~se bunt verhoeden keere~~
~~bij uns in arbeiden~~ t wil niet seggen dat t al
 tid hoek en ei is e wes maar den grond die
 is ter altyd e blevene in kleine onreingheid
 in ter wat is e wes maar hoort af zeen t kan
 nu niet wer goet konnen

waar is al wat is niet ne kleine ruzeldernige
 toch zeker in sedere hoos hulleinge.
 maar klagen heb ze novit e daone ja poggem
 ok niet want at ze noo is varkene weg mastere
 brengen dan mogge wiej der wal is hen helpen
 oplaan en at he dan werumme lewam en
 ey vreegen wat heb ze weggene 250-60 jao ey
 laat goot an maar ja dan wisten ey nog niks en
 dan vreeg ey maar deur en dan se "oh wal
 270 en den bisten 282 dan ey jange door hej dan
 toch beste varkene an e had^{heb} maar dan ze gelouf
 maar dat ze ok ne hoop op ak is bij den wulder
 angan dan blif der neet zoo venbe meer over
 maar ok ze Herman dan ey krieget dan ok nog een
 bisten met ne boer dee mot van alles maar so on
 bisten doon dan dacht ey ok hee zal der wal zoo
 net met oet e kommens wesen.
 maar ak miy dat zoo betike dan ~~goot~~ hef ver
 wal aardig good e gone "I zunt der heel anders
 oet as veur vyftig jaar.

En alse dan kiest nae de kindere boot
 't die allemale gut en hoot of veer oetbeid
 bij den eenen zowal as bij den anderen
 at bie tekenen boer was ~~te~~ niet goot meer in
 orde is bo veer n paar jaar was den olden
 fermus pot besjen kapot, och 't is minhuere
 het beste dat moar ^{hier goet en bekeld} ~~ne~~ ~~meer~~ ~~ne~~ t. dan bij der
 of veer eent, en at de hoondere rich hoaste en
 de wege loopt och moer der maar een nuy hok
 biertken bo ja, en at de stot kaare en liet
 ken rok word och tis. het beste ^{goot hier en} besteld ne
 nuyse bij den timmerman dan het veer eent
 wer in orde ja en bij Ruimveldt geit net zoo
 dan is de rhoppe te klein en dan dee mot groter
 worden en dan de hoondere die weet niet waar
 't se mit de ere ken mot ja un nuy hok noo
 laatst ok wer een nuy hok ja moar of der
 noo nog son ende bij antken dan kum
 mooi te passe voor hare en wagon ^{en vloog} ja reg
 Leesbet en ak doar een paar touwre deur
 spanne dan kan se doar mooi de wasse droogen
 of ja dat waar ook ja dat geit mooi en bij
~~Ruimveldt ja daar komme ik niet zo veel maar~~
~~doar geit ik ok hard dat heur ik wel~~
 yee of no nog een beljen groat te misse het
 ja gut een rhopel rad of zoo moar zoo 2 a 3 of
 4 bunder die wilt se der doar of Ruimveldt
 nog wat bij hebben

6
uitbruiden daar holt ze van ja by Reemst
geet ik al niet vuller anders ~~dat Reemst~~ ik wil
daar kom ik niet zoo vake maar ik heure wal
at ze daar ok wal holt van uitbruiden hee
hef zoo minnen de grotte plese wal maar
at ze der noo nog ne bander bij kunt kriegen
al mot ze daar ok een uur no veurn dat
gij niks bij nemmen dat is ik parool
ze moe heh oue zoo van het een en ander ver-
teld en wih der en punt achter zetten at de
bruid en den bruidegom dat alle is over denkt
die vyftig jaar (ja ze het ok ramp en leed
met e maakt) maar dan mot er toch het beste
wal over lopen van lof en dank aan God
dee er so vulle zegen e nhoukene heff

Ik hoop en winke on too bruid en bruidegom
gezondheid en zegen op oannen verdere levens-
weg en dat wih alle moale ~~van de zegen~~ ^{ik nog beleven muggen en}
wer bij me kare muggen werren amme de
~~die zegen~~ binnloft te vieren en dat noo alle
zestig ^{jeunge} instemt met ~~de~~ gerang Gerang 136 vers 1-4-5

~~Loft~~ lof by den Heer den almachtigen
Koning der eere

Doo by ons de kleinen geboren worden ^{nouwen en dag} was
Jano altijd by uns metten bakeren vroeger was
dat zoo algemeene mode met so wat hen, dan
wassen der altied 2 naoker vrouwen maar
jano dee kon het alleene wal ik weet wal
dak Dr Schothorst is ne keere vroegget hebbe
dokter hey ok leever af der twee vrouwen
bunt umme ons te helpen, too zegge me
af vrouw Weberdink heb dan is eene meer
dan genog. ~~Heerman~~ is ter ok verthoudene keern
e wes met vatten en streejen at it niet anders wal
dan kwamme 3 morgens veur 8 uur een paar gen
met streejen